**Çeviri:**

**Orijinal Makale Başlığı[[1]](#footnote-2)\***

Makalenin Yazarının Ad-SOYADI

 Çeviri: Çevirenin Ad-SOYADI[[2]](#footnote-3)\*

(Varsa) İkinci YAZAR[[3]](#footnote-4)\*\*

**Tükçe Makale Başlığı**

***tarihyazımı’na (Journal of Historiography)*** yapılacak çeviri başvurularında öncelikle kenar boşlukları, yazı tipi, punto ve paragraf aralıkları hususunda aşağıda belirtilen seçenekler uygulanmalıdır:

* Kenar boşlukları: 2,5 cm
* Yazı tipi: Cambria
* Punto: Makale başlıkları ve yazar ismi (Türkçe ve İngilizce) – 14, varsa kısa özet, abstract ve dipnotlar 11 punto, makalenin tamamında 13 kullanılmalıdır.
* Paragraf aralıkları: Özet ve dipnot bölümleri hariç makalenin genelinde öncesi ve sonrası **6nk** olmak üzere en az 15 satır aralığı kullanılmalıdır. Dipnot bölümlerinde ise yine önce ve sonra **6nk** olmak üzere **1** satır aralığı kullanılmalıdır (Bkz. Şekil 1).



* Yazılar iki yana yaslı olarak yazılmalıdır.
* Girinti: Paragraf başlarında kullanılacak girinti miktarı 1.25cm’dir. Bu girinti her zaman TAB Tuşu kullanılarak oluşturulmalıdır, boşluk tuşu kullanılmamalıdır.

**Başlıklar**

Bütün başlıklarda 13 punto ile ve kalın yazı tipi kullanılmalı, madde numarası veya harfi kullanılmamalıdır. Giriş, Yöntem, Bulgular, Sonuç, Kaynakça gibi bölüm başlıkları sayfaya ortalanmalı öncesi ve sonrasında birer satır boşluk bırakılmalıdır.

Konu başlıklarında ise numara veya harf kullanılmamalı bu başlıklar yine 13 punto ve kalın yazı tipi ile ortalı olarak yazılmalıdır. Alt başlıklar sola dayalı olarak verilirler. Bu başlıklarda bağlaçlar hariç her kelime büyük harf ile yazılmalı. Konu başlıklarının sonunda nokta veya iki nokta gibi noktalama işaretlerine yer verilmemelidir (? hariç). Konu başlıkları veya alt başlıkların öncesinde iki sonrasında bir (tek) satır boşluk bırakılmalıdır.

**Tablolar**

Varsa çeviri makalenizde yer alacak tablolar **“akademik tablo”** formatında düzenlenmelidir. Akademik tablo dikey (sütun) çizgilerinin hiçbiri görünmeyen, yatay (satır) çizgilerden ise yanlızca üçü (en üst ve en alt çizgi ile başlık satırı ile tablonun ikinci satırını ayıran çizgi) görünen tablo stili olarak tanımlanabilir. Tabloda satır aralığı olarak öncesi ve sonrası 0nk olan tek satır aralığı kullanılmalıdır. Yazı büyüklüğü ise yine 13 punto olmalıdır ancak tablonun sayfaya sığmaması gibi zorunlu hallerde 11 punto kullanılabilir (10 ve daha küçük punto kullanılmamalıdır!). Tabloda dikkat edilmesi gereken bir başka husus ise satır, sütun ve varsa toplam başlıklarının **kalın** yazı tipi ile yazılmasıdır.

Tablolar her zaman sayfaya ortalanmalı, tablo başlıkları ise tablonun hemen üstüne aşağıdaki örnekte olduğu gibi tüm kelimeler (bağlaçlar hariç) büyük harfle başlayacak şekilde yazılmalı, nokta ile bitirilmemelidir (Bkz. Tablo 1). Tablo başlığında **kalın** yazı tipi kullanılmamalıdır.

Tablo 1 . Hayden White’n Tarihsel Çalışmaları Analiz Kategorileri (White 2008: 46).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Sahneleme Kipi** | **Kanıtlama Kipi** | **İdeolojik İma Kipi** |
| RomantikTrajikKomikHiciv | FormistMekanistikOrganisistBağlamsalcı | AnarşistRadikalMuhafazakârLiberal |

**Şekiller**

Varsa çeviri makalenizde resimler, grafikler, kavram haritaları, haritalar gibi tablo dışında kalan tüm görseller “Şekil” adı altında verilmelidir. Resim-1, Fotoğraf-1, Grafik-1 gibi farklı başlıklar **kullanılmamalıdır.** Şekiller sayfaya ortalanmalı, resimler çerçeve içine alınmamalıdır. Şekil başlıkları şeklin hemen üstüne aşağıdaki örnekte olduğu gibi tüm kelimeler (bağlaçlar hariç) büyük harfle başlayacak şekilde yazılmalı, nokta ile bitirilmemelidir. Şayet başlık bir satırdan daha uzun ise ikinci satırın ilk kelimesi satır başından değil şekil başlığının ilk kelimesinin altından başlamalıdır.

Şekil 2. Muhteşem Yüzyıl Dizisinden Valide Sultan ve Hürrem Sultan'ın Akşam Yemeği Tasviri



Fotoğraf 3. Hristiyanlıkta Zaman Anlayışı (Çamuroğlu, 1993: 21)



**Yazı İçinde Kaynak Gösterimi**

Yazı içinde kaynak gösterimde APA-6 kuralları uygulanmaktadır. APA-6’ya göre yazı içinde kaynak gösterimi örnekleri:

* Tek yazarlı bir kaynak: … çıkmıştır (Şimşek, 2007: 34).
* İki yazarlı kaynak: … Kara Pazartesi (Şirin ve Özcan, 2006: 113) olarak adlandırılır.
* 3 ila 5 yazarlı kaynak:
1. İlk kullanım: … sağlar (Durgun, Işıksel ve Alkan, 2005: 11-12).
2. İkinci ve sonraki kullanımlar: … kuruldu (Alkan vd., 2005: 21)
* 6 ve daha çok yazarlı kaynak (ilk kullanımdan itibaren sadece birinci yazar vd. Şeklinde kullanılır: … gelmiştir (Burke vd., 2011).
* İki veya daha çok kaynaktan faydalanarak oluşturulan bir ifadede kaynak gösterilirken farklı kaynaklar noktalı virgül (;) ile ayrılır: … ayrılır (Braudel, 2003: 34; Bloch vd., 2002: 16; Toprak, 2012: 34).
* Asıl kaynağa ulaşılamayıp diğer kaynaktan aktarıldığında;

Aeron (2000, akt. Tekeli, 2003: 21) bu durumu....

**Dipnot**

Dipnot kaynakça belirtmek için değil açıklamalar için kullanılmalıdır. Dipnotlarda daha önce belirtildiği üzere 10 puntolu Calibri yazı tipi kullanılmalı. Satır aralığı olarak öncesi ve sonrası 6nk olan tek satır aralığı kullanımalıdır. Yazı içinde (paragraf işareti ile yazıdan ayrılmış) açıklama veya “detaylı bilgi için bkz.” şeklinde ifadelere yer verilmemelidir.

**Madde İşaretlerinin Kullanımı**

 Madde işaretleri gerektiğinde aşağıdaki örneğe benzer şekilde kullanılmalıdır.

* Tarihin yazılamayan söylenemeyen veya görünemeyen yönlerinin kameranın gücü sayesinde daha rahat ifade edebilmesi,
* Öğrencilere gidip görmedikleri yerleri görme ve tanıma imkânı sağlaması,

**Doğrudan Alıntıların Yazım Şekli**

1. **Kısa Alıntıların Yazım Şekli**

Metin içerisinde 40 kelimeden kısa olan doğrudan alıntılar tırnak içerisinde gösterilir. Kası alıntıları vurgulamak, belirginleştirmek amacıyla başka bir düzenleme (italik vs.) yapılmasına gerek yoktur. Örnek:

Effective teams can be difficult to describe because “high performance along one domain does not translate to high performance along another” (Ervin et al., 2018, p. 470).

1. **Uzun Alıntıların Yazım Şekli**

 APA 6’ya göre 39 kelimeden daha uzun doğrudan alıntılar “uzun doğrudan alıntı” olarak sınıflandırılır. Uzun doğrudan alıntılar kısa doğrudan alıntılardan farklı olarak ayrı bir paragraf şeklinde, en az 15 satır aralığı ve dik yazı stili (italik değil!) kullanılarak, bütün satırları 1,25 cm içerden olacak şekilde ve tırnak içine alınmadan yazılmalıdır. 40 kelime ve üzeri doğrudan alıntılarda kullanılacak format örneği aşağıda gösterilmiştir:

Geleneksel) anlatı-tarih, sahne önüne bireyleri ya da olayları çıkaran tarihtir sadece. Bunun sorgulanması, bilimin konusunun birey değil toplumsal gruplar olduğunu düşünen; tarihi yüzeysel olayların izlenmesi değil ‘bütünsel toplum olgusu’ olarak gören genç toplumbilimlerinin baskısıyla gerçekleşir. Böylece ulusaldan toplumsala geçen tarih, kısa süre içinde köklere ilişkin anlatıyı, ulusa ait önemli tarihlerin anlatısını bir yana bırakıp ‘zamanın koşullarıyla ilgili’ (konjonktürel) anlatıya geçer.

Artık şecere düzeniyle ve kronolojik çizgiyle yetinmez ve bin bir tarzda karşılaştırmalar yapar, tekrarları ve kalıntıları ortaya çıkarmanın peşine düşer (Hartog, 2002: 229).

 Eğer doğrudan uzun alıntı bir paragraftan fazla ise o zaman ikinci ve daha sonraki paragraflar 2,5 cm içerden olacak şekilde başlatılır. Uzun alıntıların sonuna mutlaka sayfa numarası eklenir.

**Kaynakça**

Kaynakça bölümünün oluşturulmasında yine APA 6 kuralları uygulanmalıdır. Bu bölümde de öncesi ve sonrası 6 nk olan “en az 15” satır aralığı kullanımalıdır.

Kaynakça yazımında dikkat edilmesi gereken hususlar:

* Kaynakçayı yazarların soy isimleri ile alfabetik sıralamak,
* Kaynakların ikinci ve sonraki satırları 7 boşluk içerden yazmak,
* Kalın yazı tipinden kaçınmak,
* Yazar isenlerinde tamamı büyük harf kullanmaktan kaçınmak,
* Kitap, dergi ve gazete isimlerini *italik* olarak yazmak.
* Yayınevi isimlerinde geçen: **yayınevi, yayıncılık, basımevi, matbaası** gibi ifadeleri kullanmamak sadece yayınevinin ismini kullanmak (Örneğin: Anı Yayıncılık yerine sadece Anı.)
* Çok yazarlı kaynaklarda sadece ilk yazarın değil tüm yazarların ismini belirtmek.

**Kaynakça Yazım Örnekleri**

a) Kitap için:

Yazarın Soyadı, Yazarın adının ilk harfi. (Yayın tarihi). Kitabın adı (italik olarak ve -ilk harf ve özel isimler hariç- bütün harfler küçük olarak yazılır). Basım Yeri: Basım Evi.

b) Makale veya Kitap Bölümü için:

Yazarın Soyadı, Yazarın adının ilk harfi. (Yayın tarihi). Makalenin veya bölümün başlığı (normal ve -ilk harf ve özel isimler hariç- bütün harfler küçük olarak yazılır). Kitabın Adı (italik ve her kelimenin baş harfi büyük). Basım Yeri: Basım Evi, s. x-xx.

**Örnekler:**

1- Kitap:

Akbayrak, H. (2012). *Osmanlı'dan Cumhuriyet'e tarih yazımı milletin tarihinden ulusun tarihine.* İstanbul: Kitabevi.

 2- Dergi:

Aysevener, K. (1994). Tarih ve ilerleme. *Felsefe Dünyası,* (14), 65-71.

3- Kitap Bölümü:

Çetinsaya, G. (1938). Abdülhamid‟i anlamak, 19. yy tarihçiliğine bir bakış. *Sosyal Bilimleri Yeniden Düşünmek/Yeni Bir Kavrayışa Doğru (Sempozyum Bildirileri),* K. Şahin, S. Sökmen, T. Bora (Yay. Haz.) İstanbul: Metis, 137-146.

4- İnternet:

Demiriş, B. (2008). Antikçağda tarih yazmak. 22.12.2008 tarihinde http://fen-edebiyat.iku.edu.tr/antikcag2/sunumlar/Bedia\_Demiris.pdf adresinden alınmıştır.

5- Çok yazarlı kaynak:

Beritan, F., Şimşek, A. (2011). Tarih yazımında Avrupa merkezciliğin izleri. V. Engin ve A. Şimşek. (Ed.) *Türkiye'de tarihyazımı*, İstanbul: Yeditepe, s.301-314.

6- Gazete:

Schwartz, J. (1993, September 30). Obesity affects economic, social status. *The Washington Post*, pp. A 1, A4.

7- Sempozyum / Kongre Bildirisi:

Koç, Y. (2010). Türk Tarih Kurumu ve Türk tarihçiliğindeki yeri. *Cumhuriyet Döneminde Türkiye'de Tarihçilik ve Tarih Yayıncılığı Sempozyumu (Sempozyum Bildirileri).* 18-20 Mart 2010, Ankara: TTK, 655-666.

 8- Yayımlanmamış tez:

Agayev, E. (2006). Sovyet ideolojisi çerçevesinde Türk cumhuriyetlerinin tarih yazımı ve tarih eğitimi: Azerbaycan örneği (Yayınlanmamış doktora tezi). Hacettepe Üniversitesi, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi Enstitüsü, Ankara.

1. Yazarı olmayan gazete yazısı, haber, Internet kaynağı veya arşiv belgelerinde **başlığın ilk üç kelimesi** yazar ismi yerine kullanılır. Şayet tarihi yoksa “t.y.” şeklinde belirtilir.

Örnek-1: Gazete yazısı:

1. Metin içinde gönderme;

(“Darülmuallimat Sultanahmette Açıldı”, 1217).

1. Kaynakçada ise;

Darülmuallimat Sultanahmette Açıldı. (1217, 25 Mart). Takvim-i Vekayi, s. 4.

Örnek-2: Internet kaynağı:

1. Metin içinde

(“ÖSYM Yükseköğretim Sınavı”, 2018).

1. Kaynakçada

ÖSYM Yükseköğretim Sınavı (YKS) Kılavuzu. (2018). Erişim (03.08.2019): https://dokuman. osym.gov.tr/pdfdokuman/2018/YKS/KILAVUZ\_28062018.pdf.

 ***Bir sonraki sayfada örnek kaynakça sunulmuştur….***

**Kaynakça**

Acun, F. (2008). *Yakın dönem tarihi metodolojisi*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi.

Agayev, E. (2006). Sovyet ideolojisi çerçevesinde Türk cumhuriyetlerinin tarih yazımı ve tarih eğitimi: Azerbaycan örneği (Yayınlanmamış doktora tezi). Hacettepe Üniversitesi, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi Enstitüsü, Ankara.

Akbayrak, H. (2012). *Osmanlı'dan Cumhuriyet'e tarih yazımı milletin tarihinden ulusun tarihine.* İstanbul: Kitabevi.

Amin, S. (2007). *Avrupa*-*merkezcilik: bir ideolojinin eleştirisi.* M. Sert (Çev.) İstanbul: Chiviyazıları.

Atsız, H. N. (1997). *Türk tarihinde meseleler*. İstanbul: İrfan.

Aysevener, K. (1994). Tarih ve ilerleme. *Felsefe Dünyası,* (14), 65-71.

Bağce, E. (2006). *Frankfurt okulu.* Ankara: Doğu-Batı.

Bedarida, F. (2001). *Tarihçinin toplumsal sorumluluğu.* A. Tartanoğlu & S. Aydın (Çev.) Ankara: İmge.

Behar, B. E. (1992). *İktidar ve tarih Türkiye’de resmi tarih tezinin oluşumu (1929-1937).* İstanbul: Afa.

Berktay, F. (2003*). Tarihin cinsiyeti*. İstanbul: Metis.

Berktay, H. (1983). Cumhuriyet dönemi tarih çalışmaları. *Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi, (*C.9, 2456-2478), İstanbul: İletişim.

Bıçak, A. (2004). *Tarih düşüncesi 1: Tarih düşüncesinin oluşumu.* İstanbul: Dergâh.

Bloch, M. (1994). *Tarihin savunusu ya da tarihçilik mesleği.* M. A. Kılıçbay (Çev.) Ankara: Gece.

Boratav, A. (2007). *Kollektif tarih ve tarihçi Annales Okulu izinde.* İstanbul: Kırmızı.

Breisach, E. (2009). *Tarihyazımı.* H. Kocaoluk (Çev.) İstanbul: Yapı Kredi.

Chitty, A. & Bertram, C. (Yay. Haz.) (2006). *Tarihin sonu mu? Fukuyama-Marx-Modernite.* K. Kurtul (Çev.) Ankara: İmge.

Çakır, C. (2000). Devletin tarihinden toplumun tarihine yeni bir tarih paradigması ve Ömer Lütfi Barkan. *Doğu-Batı,* (12), 35-65.

Çetinsaya, G. (1938). Abdülhamid‟i anlamak, 19. yy tarihçiliğine bir bakış. *Sosyal Bilimleri Yeniden Düşünmek/Yeni Bir Kavrayışa Doğru (Sempozyum Bildirileri),* K. Şahin, S. Sökmen, T. Bora (Yay. Haz.) İstanbul: Metis, 137-146.

Divitçioğlu, S. (1991). Nasıl bir tarih. *Toplum ve Bilim,* (54-55), 5-18.

Erdoğdu, T. (1996). Tarih yazmak-günah işlemek. *Türkiye Günlüğü*, (40), 71-75.

Gözaydın, İ. (2002). Tarihçiler ve sinemacılar söyleşiyor: Tarih ve sinema ilişkisi üzerine, *Tarih ve Toplum*, 38 (227), 5-14.

Güneş, A. (2005). Tarih, tarihçi ve meşruiyet. *Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi,* (17), 1-48.

Hocaoğlu, D. (2003). Orada öylece duran tarih. *Bilgi ve Düşünce,* (4), 82-87.

İnalcık, H. (1982). Tarih yeniden yazılmalı. *Nokta*, (27), 44-45. İstanbul: Tarihçi.

Kafesoğlu, İ. (1963). Tarih ilmi ve bizde tarihçilik. *Tarih Dergisi,* XIII, (17-18), 1-16.

Kağnıcı, G. (2012). Tarih yazıcılığı açısından eski Mezopotamya'da kralı kayıtlardaki ifadelerin değerlendirilmesi (Yayınlanmamış doktora tezi). Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İzmir.

Keskin, A. (2008). Post-modern dünyada modern tarih yapmak üzerine. *Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi,* Yıl: 9, S.15, 353-362.

Koç, Y. (2010). Türk Tarih Kurumu ve Türk tarihçiliğindeki yeri. *Cumhuriyet Döneminde Türkiye'de Tarihçilik ve Tarih Yayıncılığı Sempozyumu (Sempozyum Bildirileri).* 18-20 Mart 2010, Ankara: TTK, 655-666.

Oral, M. (2002). İmparatorluktan ulusal devlete Türkiye’de tarih anlayışı (1908-1937 (Yayınlanmamış doktora tezi). Ankara Üniversitesi, Türk İnkılap Tarihi Enstitüsü, Ankara.

Ortaylı, İ. (1982). Osmanlı tarihyazıcılığının evrimi üzerine düşünceler. S. Atauz (Der.) *Türkiye’de Sosyal Bilimler Araştırmalarının Gelişimi,* Türk Sosyal Bilimler Derneği Yayınları, 419-429.

Özbaran, S. (1979). Tarihçilik üzerine bazı çağdaş görüşler. *İ.Ü.E.F. Tarih Dergisi,* (32), 587-602.

Özcan, A. (2010). Türkiye'de popüler tarihçilik (1923-1960). *Cumhuriyet Döneminde Türkiye'de Tarihçilik ve Tarih Yayıncılığı Sempozyumu (Bildiriler),* 18-20 Mart 2010, Ankara: TTK, 503-514.

Özel, O. & Çetinsaya, G. (2002). Türkiye'de Osmanlı tarihçiliğinin son çeyrek yüzyılı: bir bilanço denemesi. *Toplum ve Bilim,* (91), 8-38.

Parkes, R. ve Donnelly, D. (2014). Changing conceptions of historical thinking in History education: an Australian case study. *Tempo & Argumento*, 6(11). Retrieved from: http://revistas.udesc.br/index.php/tempo/article/view/2175180306112014113/305.

Şirin, İ. (2000). Osmanlı'da tarihin anlam arayışı. *Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi*, (11), 555-574.

Taylor, T. ve Young, C. (2003). *Making history: a guide for the teaching and learning of history in australian school*. Carlton South: Curriculum Corporation.

Tekeli, İ. (1998). *Tarih yazımı üzerine düşünmek.* Ankara: Dost.

1. \* Çevrilen eserin tam künyesi. [↑](#footnote-ref-2)
2. \* Bu bölümde yazarlara ait Ünvan, Üniversite, Fakülte ve E-posta bilgilerini yazınız. [↑](#footnote-ref-3)
3. \*\* Doç. Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, E-posta: yazar2@gmail.com [↑](#footnote-ref-4)